Пожар

 Переклад: Г. Бойко

На площі базарній.<br />
На каланчі пожарній<br />
Денно і нічно<br />
Дозорний привично<br />
Дивився як слід:<br />
На захід,<br />
На схід.<br />
Дивився він<br />
За тим —<br />
Не плине чорний дим?

І тільки бачив він пожар,<br />
Робив усе як треба:<br />
Із каланчі сигнальний шар<br />
Він запускав у небо.

І два шари,<br />
І три шари<br />
Звивалися угору.<br />
Неслась тривожної пори<br />
Метка команда з двору.

Будив людей шалений дзвін.<br />
Дрижала мостова, —<br />
Летіла вітру навздогін<br />
Команда бойова.

Тепер не треба каланчі,<br />
Удень пожар чи уночі —<br />
Дзвони по телефону<br />
Найближчому району.<br />
Хай кожен зна громадянин:<br />
Пожарний номер — нуль-один!

В районі є з бетону дім<br />
Багатоповерховий.<br />
На даху вишка є на нім,<br />
В дворі — гараж чудовий.<br />
На верхнім поверсі, вгорі —<br />
Позмінні вартові.<br />
В них завжди справні у дворі<br />
Машини бойові.

Удень, вночі, як тільки дзвін<br />
Подасть сигнал тривоги.<br />
Борців з вогнем меткий загін<br />
Помчиться на дороги...

Як ішла на ринок мати,<br />
Стала доньку поучати:<br />
— Ти до грубки йти не смій,<br />
Бо вогонь — лихий палій!

Тільки з дому вийшла мама,<br />
А дівча до грубки прямо:<br />
Гарно як вогонь пала,<br />
— Жаль — щілиночка мала.

Відчинила дверці Ліна —<br />
А вогонь злетів з поліна.<br />
Біля грубки впав на діл,<br />
По скатерочці — на стіл,<br />
По стільцях побіг із тріском<br />
І злетів на занавіски,<br />
Димом стіни обволік,<br />
Аж під стелю він проник.

Де горить, пожарні взнали.<br />
Командир дає сигнали:<br />
— Підготовитись як слід!

І тії ж таки хвилини<br />
Вириваються машини<br />
Із відчинених воріт

І помчали, мов шалені,—<br />
Вільна путь у далині!<br />
Не червоні, а зелені<br />
Їм засвічено вогні.

На пожар за три хвилини<br />
Докотили ті машини,<br />
Стали строєм до стіни.<br />
Нап'ялися шланги туго,<br />
І, роздувшись від напруги.<br />
Швидко воду ллють вони

Дим клубочиться наліво.<br />
Справа — чаду пелена.<br />
На руках Кузьма сміливо<br />
Виніс Ліну із вікна.

Він, Кузьма, — пожарний здавна,<br />
Двадцять літ працює славно.<br />
Сорок душ урятував,<br />
У вогні не раз бував.

Він нічого не боїться.<br />
Одягає рукавиці,<br />
Сміло лізе по стіні.<br />
Каска сяє при вогні.

Та почувся крик неначе:<br />
Під кроквиною хтось плаче.<br />
І вогню напереріз<br />
Аж під дах Кузьма поліз.

До віконця став тулиться<br />
І угледів: — Це ж бо киця!<br />
Пропадеш ти у вогні,<br />
У кишеню лізь мені!..

Язиками на всі боки<br />
Блиска полум'я широке.<br />
Дім сусідній обніма.<br />
Відбивається Кузьма

Він шука в огні дорогу<br />
Кличе друзів на підмогу,<br />
І спішать із трьох кінців<br />
Троє рослих молодців.

Всі ломами балки рушать<br />
І вогонь з брандспойтів тушать.<br />
Чорним маревом густим<br />
Під ногами в'ється дим.

А вогонь лютує, злиться,<br />
Утікає, як лисиця.<br />
Струмінь звіра зупини.<br />
Із горища виганя.

Ось колоди почорніли.<br />
Злий вогонь шипить щосили:<br />
— Ой, життя мені нема.<br />
Пожалій мене, Кузьма!

— Не кричи, твій голос марний! —<br />
Відповів йому пожарний.<br />
Покажу тобі Кузьму!<br />
Посаджу тебе в тюрму!<br />
Залишайся тільки в пічці,<br />
В керосинці і на свічці!

Ось на кріслі, край одвірка,<br />
Ліна сльози ронить гірко.

На панелі біля хати<br />
Шафа, ліжко і стільці.

У знайомих ночувати<br />
Треба мамі і дочці.

Плаче дівчинка ридма.<br />
Заспокоює Кузьма:

— Не згасить вогню сльозою.<br />
Ми заллєм вогонь водою.<br />
Будеш жити-поживать.<br />
Цур — з вогнем не жартувать!<br />
Ось тобі на згадку киця.<br />
Треба киці обсушиться.

Справа зроблена. Відбій.<br />
По дорозі по прямій<br />
Знов машини затрубили.<br />
Загриміли, задзвонили.<br />
Мчать драбина і насос —<br />
Скільки куряви знялось!

От Кузьма в пом'ятій касці,<br />
Голова його в пов'язці,<br />
Кров на лобі і синяк, —<br />
Та йому не вперше так.

Потрудився він недаром —<br />
Добре впорався з пожаром!